

DOCUMENT S/6327

Letter dated 3 May 1965 from the representative of Cyprus to the President of the Security Council

*[Original text: English]
[4 May 1965]*

On instructions from my Government, I have the honour to bring to the attention of the members of the Security Council a serious violation of the air space of Cyprus by a Turkish Air Force F-84 jet aircraft overflew the Kyrenia area at an altitude of from 1,000 to 2,000 feet. This provocative act of aggression recalls similar overflights carried out shortly before the barbarous incendiary bombings of Cyprus civilians by the Turkish Air Force in August 1964, and constitutes a flagrant violation of international law. It is also a violation of the Security Council consensus of 11 August 1964 [see 1143rd meeting, para. 358] which called upon all States to "stop all flights over the territory of Cyprus in violation of its sovereignty".

My Government hereby lodges a strong protest and holds the Government of Turkey responsible for the consequences to international peace of any repetition of this aggressive act.

Your Excellency is kindly requested to have this letter circulated as a document of the Security Council.

*(Signed) Zenon ROSSIDES
Permanent Representative of Cyprus
to the United Nations*

Lettre, en date du 3 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Chypre

*[Texte original en anglais]
[4 mai 1965]*

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de porter à la connaissance des membres du Conseil de sécurité qu'une grave violation de l'espace aérien chypriote par un avion à réaction F-84 de l'armée de l'air turque a eu lieu le 26 avril 1965. L'avion a survolé la région de Kyrenia à une altitude comprise entre 1 000 et 2 000 pieds. Cet acte d'agression provocateur rappelle les survols analogues qui ont précédé les raids barbares auxquels s'est livrée, en août 1964, l'armée de l'air turque en jetant des bombes incendiaires sur des civils chypriotes, et constitue une violation flagrante du droit international. Il constitue également une violation du consensus intervenu, le 11 août 1964, au Conseil de sécurité [voir 1143^e séance, par. 358] qui a demandé à tous les Etats « de mettre fin aux survols du territoire de Chypre, effectués en violation de la souveraineté de ce pays ».

Mon gouvernement élève une protestation énergique et tient le Gouvernement turc pour responsable des conséquences que toute répétition de cet acte d'agression pourrait avoir pour la paix internationale.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre comme document du Conseil de sécurité.

*Le représentant permanent de Chypre
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Zenon ROSSIDES*

DOCUMENT S/6330

"Note verbale" dated 4 May 1965 from the representative of Yugoslavia to the Secretary-General

*[Original text: French]
[5 May 1965]*

The Permanent Representative of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the United Nations presents his compliments to the Secretary-General and has the honour to request that the enclosed statement by the Yugoslav Government in connexion with the latest developments in the Dominican Republic be circulated as a Security Council document.

Note verbale, en date du 4 mai 1965, adressée au Secrétaire général par le représentant de la Yougoslavie

*[Texte original en anglais]
[5 mai 1965]*

Le représentant permanent de la République fédérative socialiste de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et a l'honneur de le prier de faire distribuer comme document officiel du Conseil de sécurité la déclaration ci-jointe du Gouvernement yougoslave concernant les derniers événements intervenus dans la République Dominicaine.

STATEMENT

The disembarkment of American troops in the Dominican Republic has caused deep anxiety to the Yugoslav Government and people. In this situation, when utterly disturbing developments are taking place in various parts of the world, a new armed intervention by the United States is a threat with serious complications and dangers which cannot but cause renunciation by the world public opinion.

The most authoritative circles in the United States have alleged as a reason for this armed intervention first the need to protect American citizens and then other reasons as well. It is obvious, however, that these explanations cannot be accepted and that the purpose and meaning of the present action is the use of force with the aim of enabling American interference into the internal affairs of an independent country. This must cause even greater concern in view of the fact that the present step, after similar actions in different parts of the world, indicates that what is in question is a systematic use of the policy of force.

The Government and people of Yugoslavia condemn this intervention in the territory of a sovereign State and a Member of the United Nations as deeply contradictory to the principles of the Charter in regard to the ban on the threat or use of force and regarding sovereignty and non-interference into the internal affairs of other countries and the basic standards of international law, in favour of which the United States Government expresses itself as well.

Considering that an end to any intervention and an urgent withdrawal of American armed forces from the territory of the Dominican Republic are necessary, the Yugoslav Government holds, like other Governments which have stated so, an urgent meeting of the Security Council to be indispensably needed and expects it immediately to take the necessary steps.

DÉCLARATION

Le débarquement de troupes américaines en République Dominicaine a causé une profonde anxiété au Gouvernement et au peuple yougoslaves. A un moment où des événements extrêmement préoccupants se déroulent dans diverses parties du monde, une nouvelle intervention armée des Etats-Unis menace d'entraîner de sérieuses complications et de graves dangers que l'opinion mondiale ne peut que déplorer.

Les milieux les plus autorisés des Etats-Unis ont notamment donné comme raison de cette intervention armée la nécessité de protéger les citoyens américains. Il est évident toutefois que ces explications ne sont pas satisfaisantes, et que l'action actuelle constitue en réalité un recours à la force destiné à permettre aux Etats-Unis de s'ingérer dans les affaires intérieures d'un pays indépendant. Cette intervention est d'autant plus inquiétante qu'elle fait suite à d'autres actions similaires qui ont été entreprises dans diverses parties du monde, ce qui indique qu'il s'agit bien d'un recours systématique à la politique de force.

Le Gouvernement et le peuple yougoslaves condamnent cette intervention sur le territoire d'un Etat souverain Membre de l'Organisation des Nations Unies comme étant fondamentalement en contradiction avec les principes de la Charte des Nations Unies relatifs au recours à la menace et à l'emploi de la force, à la souveraineté et à la non-ingérence dans les affaires intérieures d'autres pays, ainsi qu'avec les règles fondamentales du droit international auquel le Gouvernement des Etats-Unis prétend lui-même adhérer.

Considérant la nécessité de mettre fin à toute intervention et de retirer rapidement les forces armées américaines du territoire de la République Dominicaine, le Gouvernement yougoslave, comme d'autres gouvernements qui se sont prononcés dans ce sens, tient pour indispensable de réunir d'urgence le Conseil de sécurité et attend de celui-ci qu'il prenne immédiatement les mesures qui s'imposent.

DOCUMENT S/6331

Letter dated 5 May 1965 from the representative of the United States of America to the President of the Security Council

*[Original text: English]
[5 May 1965]*

In a letter dated 3 May 1965 [S/6325] the Permanent Representative of the Soviet Union to the United Nations transmitted what he referred to as "the attached article from the United States *Department of State Bulletin* No. 578 of 31 July 1950". In fact, the text which appears in document S/6325 — and which was apparently transmitted by the Soviet representative — does not constitute the full and accurate text of the article. The correct text is enclosed, and I should be grateful if you would

Lettre, en date du 5 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant des Etats-Unis d'Amérique

*[Texte original en anglais]
[5 mai 1965]*

Par lettre en date du 3 mai 1965 [S/6325], le représentant permanent de l'Union soviétique auprès de l'ONU vous a transmis ce qu'il a appelé « l'article ci-joint, extrait du *Bulletin* n° 578 du Département d'Etat des Etats-Unis, en date du 31 juillet 1950 ». En fait, le texte publié dans le document S/6325 — qui est apparemment celui qu'a transmis le représentant de l'Union soviétique — ne constitue pas le texte complet et exact de l'article en question. Je vous fais parvenir